

## Isolino 300



- |          |                             |  |
|----------|-----------------------------|--|
| <b>D</b> | Originalbedienungsanleitung | (Bitte lesen und aufbewahren)                        |
| <b>F</b> | Mode d'emploi               | (Prière de lire et de conserver)                     |
| <b>I</b> | Istruzione d'uso            | (Preghiera, legga e conservi le presenti istruzioni) |
| <b>E</b> | Instructions manual         | (Please read and save these instructions)            |

**D****Inhaltsverzeichnis**

Vorwort .....	4
1. Sicherheitshinweise.....	4
2. Lieferumfang.....	6
3. Technische Daten .....	6
4. Bestimmungsgemäße Verwendung.....	6
5. Entsorgung .....	8
6. Ersatzteile, Verbrauchsmaterial.....	8
7. Zusätzliche Sicherheitsbestimmungen .....	8
8. Inbetriebnahme.....	12
9. Anwendungen .....	14
10. Wartung .....	16
11. Konformitätserklärung .....	18

**F****Table des matières**

Introduction.....	5
1. Informations concernant la sécurité.....	5
2. Contenu .....	7
3. Caractéristiques techniques .....	7
4. Utilisation conforme à l'usage prévu.....	7
5. Mise au rebut.....	9
6. Pièces de rechange, consommables.....	9
7. Mesures de sécurité supplémentaires .....	9
8. Mise en marche .....	13
9. Utilisations.....	15
10. Entretien.....	17
11. Déclaration de conformité .....	19

# I

## Indice

Introduzione .....	5
1. Avvertenze di sicurezza.....	5
2. Contenuto della confezione .....	7
3. Specifiche tecniche .....	7
4. Utilizzo adeguato.....	7
5. Smaltimento.....	9
6. Parti sostitutive, Materiali utilizzati .....	9
7. Ulteriori avvertenze di sicurezza .....	9
8. Messa in funzione .....	13
9. Possibili usi .....	15
10. Manutenzione .....	17
11. Dichiarazione di conformità.....	19

# E

## Contents

Introduction.....	5
1 Safety Instructions.....	5
2. Scope of Delivery .....	7
3. Specifications.....	7
4. Intended Use .....	7
5. Disposal .....	9
6. Spare Parts and Consumables .....	9
7. Additional Safety Regulations.....	9
8. Commissioning .....	13
9. Applications.....	15
10. Maintenance.....	17
11. Declaration of Conformity .....	19

## Vorwort

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in unsere Firma. Mit dem Kauf haben Sie sich für ein Schweizer Qualitätsprodukt (Made in Switzerland) entschieden. Die vorliegende Bedienungsanleitung mit entsprechenden Sicherheitshinweisen wird nachstehend als Anleitung bezeichneter, das Glühdrahthandschneidegerät wird als Gerät bezeichnet. Bevor Sie mit irgendwelchen Arbeiten am oder mit dem Gerät beginnen, empfehlen wir Ihnen die vorliegende Anleitung bis zum Schluss sorgfältig durchzulesen. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb solange Unklarheiten bestehen. Mit der Inbetriebnahme des Gerätes bestätigen Sie, dass Sie die Anleitung gelesen und verstanden haben.

### 1. Sicherheitshinweise



Die Sicherheitshinweise sind zu befolgen.



Lesen Sie vor der Verwendung des Gerätes alle Anweisungen und Sicherheitshinweise und informieren Sie sich über das zu schneidende Produkt.



Änderungen an der elektrischen Einrichtung dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.



Das Tragen der Schutzbrille ist vorgeschrieben.



Das Tragen eines Atemschutzes ist vorgeschrieben.



Schützen Sie sich vor Verbrennungen durch den heissen Glühdraht.

## Introduction

Nous vous remercions pour votre confiance. En choisissant ce produit, vous avez opté pour un produit suisse de qualité (Made in Switzerland). La présente notice d'utilisation, contenant les consignes de sécurité, est appelée notice dans les pages qui suivent, l'appareil manuel de découpe à fil chaud sera appelé appareil. Avant d'entreprendre tout travail avec ou sur l'appareil, nous vous conseillons de lire attentivement et entièrement la présente notice. Ne mettez pas l'appareil en marche tant que vous n'avez pas entièrement compris la notice. En mettant l'appareil en marche, vous confirmez avoir lu et compris la notice.

### 1. Informations concernant la sécurité

Les consignes de sécurité doivent être suivies.

Avant d'utiliser l'appareil, veuillez lire toutes les instructions et consignes de sécurité et vous informer sur le produit.

Des modifications de l'installation électrique ne doivent être effectuées que par un spécialiste.

Le port de lunettes de protection est obligatoire.

Le port d'une protection respiratoire est obligatoire.

Prenez garde à ne pas vous brûler avec le fil chaud.

## Introduzione

Grazie per la fiducia che avete riposto nella nostra società. Con l'acquisto di questo prodotto avete scelto un prodotto svizzero di qualità (Made in Switzerland). Queste istruzioni con le relative avvertenze per la sicurezza verranno denominate da qui in poi Istruzioni, il dispositivo da taglio elettrico manuale a incandescenza verrà denominato Apparecchio. Prima di iniziare a manovrare l'apparecchio vi consigliamo di leggere le qui presenti istruzioni attentamente fino alla fine. Non utilizzate il rasoio se c'è ancora qualcosa che non vi è chiaro. Con il primo utilizzo del rasoio confermate che avete letto e compreso le istruzioni.

### 1. Avvisi sulla sicurezza

Le avvertenze di sicurezza vanno osservate.

Prima dell'utilizzo leggere le istruzioni e gli avvisi sulla sicurezza ed informarsi sul prodotto da tagliare.

Modifiche all'apparato elettrico possono essere eseguite solo da personale competente.

È obbligatorio l'uso di occhiali di protezione.

È obbligatorio l'uso di una mascherina di protezione.

Protegersi da ustioni che possono essere causate dal filamento incandescente.

## Introduction

Thank you for the trust you have placed in our company. By purchasing this product you have chosen a Swiss quality product (Made in Switzerland). The present operating instructions containing the respective safety instructions are hereinafter referred to as "instructions" and the handheld glow-wire cutting device is referred to as "device". Before starting any work on or with the device, it is recommended to read the present instructions entirely. Do not operate the device in case there are any uncertainties. By commissioning the device you confirm that you have read and understand the instructions.

### 1. Safety Instructions

Observe the safety instructions.

Before using the device, read all instructions and safety guidelines and obtain information on the product to be cut.

Changes to the electric installation may only be carried out by authorised, qualified personnel.

Mandatory wearing of safety glasses.

Mandatory wearing of respiratory protection.

Protect yourself from burnings caused by the hot glow wire.

## 2. Lieferumfang

- Kompaktes Akku-Glühdraht-handschneidergerät
- AC Ladegerät  
TR30RAM240-62E03-GY-BK
- Koffer
- Konfektionierter Ersatzdraht
- Anleitung Glühdrahthandschneidergerät

## 3. Technische Daten

Bitte beachten Sie die Typenbezeichnung auf dem Typenschild Ihres Gerätes. die Seriennummer kann variieren.

Das Gerät ist mit einer PWM (Puls width modulation) Regelung ausgestattet.

Schutzart: Schutzklasse des Gerätes 3 nach EN60335

Schutzklasse des Ladegerätes B nach EN60601-1

Isolino 300		
1	2	Akku-Pack / Stk.
14.8 V	14.8 V	Output Spannung
2.3 Ah	4.6 Ah	Leistung
1.3 kg	1.5 kg	Gewicht
285 mm	285 mm	Schneidelänge
150 mm	150 mm	Schnitttiefe
0-90°	0-90°	Schnittwinkel

### Zubehörliste:

- Konfektionierter Ersatzdraht 5 Stk.
- Lithium-Ion Akku 14.8V 2.3Ah

*Wir behalten uns vor, Änderungen im Zuge der Entwicklung und des technischen Fortschritts ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.*

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich zum Schneiden von Polystyrolhartschaum (EPS, XPS, Styropor) bestimmt.

## 2. Contenu

- Appareil manuel de découpe à fil chaud
- Chargeur  
AC TR30RAM240-62E03-GY-BK
- Valise
- Fil de rechange
- Notice d'utilisation de l'appareil manuel de découpe à fil chaud

## 3. Caractéristiques techniques

Veillez vérifier le type de l'appareil sur sa plaque d'identification. Le numéro de série peut varier.

L'appareil est équipé d'un réglage à modulation de largeur d'impulsions (Pulse width modulation).

Type de protection: classe de protection de l'appareil selon la norme EN60335: 3  
Classe de protection du chargeur selon la norme EN60601-1: B

Isolino 300		
1	2	Nombre de batteries/Pcs.
14.8 V	14.8 V	Tension de sortie
2.3 Ah	4.6 Ah	Puissance
1.3 kg	1.5 kg	Poids
285 mm	285 mm	Longueur de coupe
150 mm	150 mm	Profondeur de coupe
0-90°	0-90°	Angle de coupe

### Liste des accessoires:

- 5 Fils de rechange
- Batterie lithium ion 14.8V 2.3Ah

*Nous nous réservons le droit de procéder sans préavis à des modifications suivant l'évolution et les progrès de la technique.*

## 4. Utilisation conforme à l'usage prévu

L'appareil est uniquement destiné à la découpe de mousse de polystyrène rigide (EPS, XPS, Styropor).

## 2. Contenuto della confezione

- Dispositivo da taglio manuale a incandescenza compatto alimentato a batteria.
- Alimentatore  
AC TR30RAM240-62E03-GY-BK
- Valigetta
- Cavo sostitutivo in confezione separata
- Istruzioni per il dispositivo da taglio a incandescenza

## 3. Specifiche tecniche

Fare attenzione alla designazione del tipo di apparecchio indicata sull'apposita targhetta. Il numero di serie può variare.

L'apparecchio è dotato di regolazione PWM PWM (Puls width modulation)

Qualità della protezione: Classe di protezione dell'Apparecchio 3 conforme EN60335

Classe di protezione del caricabatterie B conforme EN60601-1

Isolino 300		
1	2	Numero di batterie/pc.
14.8 V	14.8 V	Tensione in uscita
2.3 Ah	4.6 Ah	Carica
1.3 kg	1.5 kg	Peso
285 mm	285 mm	Lunghezza di taglio
150 mm	150 mm	Profondità di taglio
0-90°	0-90°	Angolo di taglio

### Elenco degli accessori:

- Cavo sostitutivo in confezione separata 5 Pz.
- Batteria agli ioni di litio 14.8V 2.3Ah

*Ci riserviamo di apportare senza preavviso modifiche legate al progresso tecnico e nello sviluppo del prodotto.*

## 4. Utilizzo adeguato

L'apparecchio è concepito esclusivamente per il taglio di polistirene (EPS, XPS, polistirolo).

## 2. Scope of Delivery

- Compact battery-operated, handheld glow-wire cutting device
- AC charger  
TR30RAM240-62E03-GY-BK
- Case
- Fitted replacement wire
- Instructions for handheld glow-wire cutting device

## 3. Specifications

Please observe the classification stated on your device's type plate. The serial number may vary.

The device is equipped with pulse-width modulation.

Protection Class: Protection class (device) III according to EN60335  
Protection class (charger) B according to EN60601-1

Isolino 300		
1	2	battery pack / pc.
14.8 V	14.8 V	output voltage
2.3 Ah	4.6 Ah	power
1.3 kg	1.5 kg	weight
285 mm	285 mm	cutting length
150 mm	150 mm	cutting depth
0-90°	0-90°	cutting angle

### Accessory list:

- Fitted replacement wire, 5 pc.
- Lithium-ion battery 14.8V 2.3Ah

*We reserve the right to make changes in the course of product development and technical progress.*

## 4. Intended Use

The device is intended only for the cutting of rigid polystyrene foam (EPS, XPS, polystyrene).

## 5. Entsorgung

Vor der Entsorgung ist das Gerät zu reinigen. Die Metall- und Kunststoffteile können den entsprechenden Sammelstellen zugeführt werden. Elektroteile gelten als Elektroschrott und gehören in den Sondermüll. Akkus sind gesondert zu entsorgen.

## 6. Ersatzteile, Verbrauchsmaterial

Alle Geräteteile sowie Verbrauchsmaterial können Sie über unseren Kundendienst, [info@kambo.ch](mailto:info@kambo.ch) oder über unsere Vertriebspartner beziehen.

## 7. Zusätzliche Sicherheitsbestimmungen

### 7.1 Arbeitsplatz-Sicherheit

- ⇒ **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- ⇒ **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse.** Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus. Benutzen Sie diese nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Verwenden Sie das Ladegerät nur in Innenräume. Wir untersagen die Verwendung der Geräte in explosionsgefährdeter Umgebung.
- ⇒ **Halten Sie Kinder fern!** Die Bedienung der Geräte erfolgt durch eine einzelne, in der Bedienung unterwiesene und mit dem Gerät vertraute Person. Benutzen Sie das Gerät nur wenn Sie die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.

### 7.2 Elektrische Sicherheit

- ⇒ **Verwenden Sie niemals beschädigte Akku-Packs.**
- ⇒ Beschädigte oder verbrauchte Akku-Packs dürfen nicht verbrannt werden. Die Akku-Packs können in den Flammen explodieren.



## 5. Mise au rebut

L'appareil doit être nettoyé avant sa mise au rebut. Les morceaux de métaux et de matières synthétiques doivent être déposés dans des lieux de collecte appropriés. Les composants électriques sont des déchets spéciaux, ils doivent être déposés dans un point de collecte pour déchets électriques et électroniques. Les batteries doivent être mises au rebut séparément.

## 6. Pièces de rechange, consommables

Toutes les pièces ainsi que les consommables peuvent être commandés par l'intermédiaire de notre service clientèle, [info@kambo.ch](mailto:info@kambo.ch), ou de nos distributeurs.

## 7. Consignes de sécurité supplémentaires

### 7.1 Sécurité poste de travail

- ⇒ **Votre poste de travail doit être propre et bien éclairé.** Le désordre ou les zones de travail non-éclairées peuvent conduire à des accidents.
- ⇒ **Veillez tenir compte de l'influence des conditions extérieures.** Ne pas exposer l'appareil à la pluie. Ne pas l'utiliser dans un environnement humide ou mouillé. N'utilisez le chargeur qu'à l'intérieur. L'utilisation de l'appareil dans une zone à risque explosif est interdite.
- ⇒ **Ne laissez pas les enfants s'approcher!** Les appareils seront utilisés par une seule personne ayant pris connaissance des instructions d'utilisation et étant familiarisée avec l'appareil. N'utilisez l'appareil qu'après avoir lu et compris la notice d'utilisation.

### 7.2 Sécurité électrique

- ⇒ **Ne jamais utiliser de batteries détériorées.**
- ⇒ Les batteries usagées ou détériorées ne doivent pas être brûlées. Elles pourraient exploser.

## 5. Smaltimento

L'apparecchio va pulito prima di essere smaltito. Le parti di metallo e di plastica possono essere depositate negli appositi contenitori. Parti elettroniche vanno smaltite utilizzando le dovute procedure. Le batterie vanno smaltite a parte.

## 6. Parti sostitutive, Materiali utilizzati

Tutte le parti dell'apparecchio possono essere ordinate tramite il nostro Servizio Clienti, [info@kambo.ch](mailto:info@kambo.ch) oppure tramite i nostri agenti di vendita.

## 7. Ulteriori avvertenze di sicurezza

### 7.1 Sicurezza sul posto di lavoro

- ⇒ **Mantenere la zona di lavoro sempre pulita e ben illuminata.** Un posto di lavoro disordinato o male illuminato può contribuire al sopraggiungere di incidenti.
- ⇒ **Tenere in considerazione le condizioni ambientali.** Non esporre l'apparecchio alla pioggia. Non utilizzarlo in ambienti umidi o bagnati. Utilizzare il caricabatterie solo in interni. Noi vietiamo l'uso degli apparecchi in ambienti a rischio di esplosione.
- ⇒ **Tenere lontano dalla portata dei bambini!** L'uso degli apparecchi deve avvenire esclusivamente da parte di persone che conoscono le istruzioni e hanno confidenza con l'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo dopo aver letto e compreso le istruzioni.

### 7.2 Sicurezza delle parti elettriche

- ⇒ **Non utilizzare mai batterie danneggiate.**
- ⇒ Batterie danneggiate o esaurite non vanno bruciate. Le batterie potrebbero esplodere nelle fiamme.

## 5. Disposal

The device must be cleaned prior to disposal. Metal and plastic parts can be recycled at the respective collection points. Electronic components are considered to be electrical scrap and are hazardous waste. Dispose of batteries separately.

## 6. Spare parts and consumables

All device components and consumables may be purchased from our customer service ([info@kambo.ch](mailto:info@kambo.ch)) or sales partners.

## 7. Additional Safety Guidelines

### 7.1 Safety at the Workplace

- ⇒ **Keep your workplace clean and well lit.** Disorder or unlit working areas may lead to accidents.
- ⇒ **Consider environmental influences.** Do not expose the device to rain. Do not use the device in a moist or wet environment. Only use the charger indoors. We forbid using the devices in explosive environments.
- ⇒ **Keep children away!** Operation of the devices is carried out by a single person that is familiar with the device and has been instructed on its use. Only use the device if you have read and understand the operating instructions.

### 7.2 Electrical Safety

- ⇒ **Never use damaged battery packs.**
- ⇒ Damaged or used battery packs must not be burned. Battery packs may explode in the flames.

D
---

- ⇒ Lassen Sie das Akku-Pack oder Gerät nicht fallen und vermeiden Sie Schläge.
- ⇒ Laden Sie das Akku-Pack nicht in der Nähe von brennbaren Gegenständen oder Gasen.
- ⇒ Laden Sie das Akku-Pack nicht bei Temperaturen unter  $-10^{\circ}$  oder über  $40^{\circ}$  Celsius und setzen Sie diese nicht der direkten Sonneneinstrahlung aus.
- ⇒ Das Akku-Pack darf nicht zerlegt werden.
- ⇒ Vermeiden Sie einen Kurzschluss des Akku-Pack.
- ⇒ Reparaturen nur vom Elektrofachmann. Dieses Gerät entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einem Elektrofachmann ausgeführt werden.

### 7.3 Sicherheit von Personen

- ⇒ **Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung.**  
Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie rutschfreie Sicherheitsschuhe, Schutzkleidung und Schutzhelm, je nach Art und Einsatzes des Gerätes, verringert das Risiko von Verletzungen. Schützen Sie Ihre Finger von Verbrennungen durch den heissen Glühdraht. Das Tragen von Schutzhandschuhen wird empfohlen.
- ⇒ Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Einschalten.
- ⇒ Das Gerät darf nur von dazu berechtigtem, sachkundigen Personal in Betrieb gesetzt, bedient, betrieben, gewartet und gereinigt werden. Sofern nicht Bestandteil der Lieferung erfolgt auf Wunsch eine Betriebsanweisung durch unser Personal oder durch unser Vertriebspartner.

### 7.4 Verwendung und Behandlung des Geräts

- ⇒ Benützen Sie das Gerät nicht für Zwecke und Arbeiten wofür es nicht bestimmt ist.
- ⇒ In geschlossenen Räumen muss die Belüftung des Raumes gewährleistet sein.
- ⇒ **Achtung! Zu Ihrer eigenen Sicherheit:** Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Anleitung angegeben oder vom Hersteller empfohlen werden. Der Gebrauch

- ⇒ Ne laisser pas tomber la batterie ou l'appareil et tenez-les à l'abri des chocs.
- ⇒ Ne pas recharger la batterie à proximité d'objets inflammables ou de gaz.
- ⇒ Ne pas recharger la batterie lorsque la température est inférieure à -10° ou supérieure à 40° Celsius, ne pas l'exposer aux rayons directs du soleil.
- ⇒ La batterie ne doit pas être désassemblée.
- ⇒ Éviter de mettre la batterie en court-circuit.
- ⇒ Les réparations ne peuvent être effectuées que par un spécialiste. Cet appareil répond aux consignes de sécurité en vigueur. Les réparations ne peuvent être effectuées que par un électricien qualifié.

### 7.3 Sécurité des personnes

- ⇒ **Portez des vêtements de travail appropriés.** Le port d'un équipement de protection individuel comme les chaussures de protection antidérapantes, les vêtements de protection ou le casque suivant l'usage qui est fait de l'appareil, minimise les risques de blessures. Protégez vos doigts d'éventuelles brûlures provoquées par le fil chaud. Il est conseillé de porter des gants.
- ⇒ Évitez une mise en marche involontaire de l'appareil.
- ⇒ L'appareil ne peut être mis en marche, manipulé, utilisé et entretenu que par du personnel qualifié et compétent. Si la notice d'utilisation n'était pas livrée avec l'appareil, elle vous sera fournie par notre personnel ou notre distributeur.

### 7.4 Domaines d'utilisation et manipulation de l'appareil

- ⇒ Ne pas utiliser cet appareil pour effectuer des tâches pour lesquelles il n'est pas prévu.
- ⇒ En cas d'utilisation à l'intérieur, une ventilation de la pièce doit être assurée.
- ⇒ **Attention! Pour votre sécurité:** N'utilisez que les accessoires ou les appareils auxiliaires prévus dans la notice d'utilisation ou recommandés par le fabricant. L'utilisation

- ⇒ Non far cadere la batteria o l'apparecchio ed evitare colpi.
- ⇒ Non ricaricare la batteria nelle vicinanze di oggetti o gas infiammabili.
- ⇒ Non caricare la batteria a temperature inferiori ai -10°C o superiori ai 40° C e non esporla alla luce diretta del sole.
- ⇒ La batteria non va smontata.
- ⇒ Evitare un cortocircuito della batteria.
- ⇒ Riparazioni vanno eseguite solo da uno tecnico specializzato. Questo apparecchio è conforme alle relative norme di sicurezza.

### 7.3 Sicurezza di persone

- ⇒ Indossare abiti da lavoro adatti. L'utilizzo di equipaggiamento protettivo personale, come scarpe di sicurezza antiscivolo, abiti protettivi ed elmetto di sicurezza, a seconda delle circostanze in cui l'apparecchio viene impiegato, riduce il rischio di infortuni. Proteggere le dita da bruciatura dal filamento ad incandescenza. Si consiglia l'utilizzo di guanti protettivi.
- ⇒ Evitare accensioni involontarie.
- ⇒ L'apparecchio deve essere usato, riparato e pulito solo da personale esperto ed autorizzato. Nel caso in cui non dovesse essere inserito nella confezione è possibile ricevere tavole con istruzioni operative dal nostro personale o dai nostri agenti di vendita.

### 7.4 Utilizzo dell'apparecchio

- ⇒ Utilizzare l'apparecchio solo per gli scopi ed i lavori per i quali è concepito.
- ⇒ In interni l'aerazione del locale dev'essere controllata.
- ⇒ **Attenzione! Per la propria sicurezza:** Utilizzare esclusivamente accessori e parti sostitutive citate nelle istruzioni o consigliate dal produttore. L'utilizzo di accessori diversi da quelli segnalati nel

- ⇒ Do not drop the battery pack or device and avoid strokes.
- ⇒ Do not charge the battery pack near flammable objects or gases.
- ⇒ Do not charge the battery pack at temperatures below -10°C or above 40°C and do not expose it to direct sunlight.
- ⇒ The battery pack must not be disassembled.
- ⇒ Do not short-circuit the battery pack.
- ⇒ Repairs only by specialised electrician. This device complies with the relevant safety regulations. Repairs must only be carried out by a specialised electrician.

### 7.3 Safety of Persons

- ⇒ Wear appropriate working clothes. Wearing personal protective equipment -such as slip-resistant safety shoes, protective clothing and protective helmet - minimises the risk of injuries depending on type and use of the device. Protect your fingers from burnings caused by the hot glow wire. It is recommended to wear protective gloves.
- ⇒ Avoid unintentional switching on.
- ⇒ The device must only be activated, operated, handled, maintained and cleaned by authorised, competent personnel. Unless part of the delivery, we provide operating instructions given by our personnel or sales partners on request.

### 7.4 Use and Handling of the Device

- ⇒ Do not use the device for purposes and works for which it is not intended.
- ⇒ Ensure proper ventilation in closed rooms.
- ⇒ **Caution! For your own safety:** only use accessories and additional equipment stated in the instructions or recommended by the manufacturer. The use of accessories other than those recommended by the

# D

anderer als der in der Anleitung oder im Katalog empfohlenen Zubehöre kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

- ⇒ **Bewahren Sie Ihr Gerät sicher auf.** Unbenutzte Geräte sollten in trockenem, verschlossenen Raum bei Zimmertemperatur und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden. Legen Sie die Anleitung dem Gerät immer bei.
- ⇒ Halten Sie das Gerät immer am Griff.
- ⇒ **Pflegen Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt.** Halten Sie Ihr Gerät sauber, um gut und sicher zu arbeiten. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise.

## 8. Inbetriebnahme

Das Gerät wird komplett zusammengebaut geliefert.

Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal, oder nach längerer Pause verwenden, müssen Sie das Akku-Pack laden.

*Vorsicht: Das Handschneidegerät darf nur mit dem mitgelieferten AC Ladegerät geladen werden.*

### 8.1 Laden

Das Laden ist in einem Geschlossenen Raum auf einer ebenen Fläche durchzuführen.

1. Stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose
2. Stecken Sie den Stecker in die Buchse am Gerät, die Ladekontrollleuchte leuchtet Blau
3. Wenn der Ladevorgang beendet ist wechselt die Farbe der Ladekontrollleuchte von Blau auf Grün  
Ladezeit:  
1 Akku-Pack ca. 150 Minuten  
2 Akku-Pack ca. 300 Minuten
4. Trennen Sie das Ladegerät nach dem Ladevorgang von der Stromquelle und ziehen Sie den Stecker vom Gerät aus.
5. Das Gerät ist nun Einsatzbereit!

*Hinweis: Beim Ladevorgang kann mit dem Gerät nicht gearbeitet werden.*

d'accessoires autres que ceux recommandés dans la notice ou dans le catalogue peut engendrer des risques de blessures.

- ⇒ **Rangez votre appareil en lieu sûr.**  
Les appareils non-utilisés doivent être rangés hors de la portée des enfants, à l'intérieur, à l'abri de l'humidité et à température ambiante. Conservez toujours la notice avec l'appareil.
- ⇒ Tenez toujours l'appareil par la poignée.
- ⇒ **Entretenez votre appareil avec soin.**  
Un appareil propre est la garantie d'un travail bien fait, dans des conditions de sécurité optimales. Respectez les consignes d'entretien et les remarques.

## 8. Mise en marche

L'appareil est livré entièrement monté. Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois ou lorsque celui-ci n'a pas été utilisé pendant une longue période, la batterie doit être chargée.

*Prudence: L'appareil à découper ne doit être chargé qu'à l'aide du chargeur AC livré avec celui-ci.*

### 8.1 Charge

La charge doit être effectuée à l'intérieur, sur une surface plane.

1. Mettre le chargeur sous tension
2. Brancher le chargeur à la prise de l'appareil. Le témoin de charge bleu s'allume.
3. Lorsque le cycle de charge est terminé, le témoin de charge bleu devient vert.  
Temps de charge:  
1 batterie, env. 150 minutes  
2 batteries, env. 300 minutes
4. Après le cycle de charge, Débrancher le chargeur de la source d'alimentation et séparer l'appareil du chargeur.
5. L'appareil est prêt à être utilisé!

*Remarque: L'appareil ne peut pas être utilisé pendant le cycle de charge.*

catalogo può aumentare il pericolo di infortuni.

- ⇒ **Conservare il proprio apparecchio in luogo adatto.** Apparecchi non utilizzati dovrebbero essere conservati in luoghi asciutti, chiusi, a temperatura ambiente e fuori dalla portata dei bambini. Lasciare le istruzioni sempre vicino all'apparecchio.
- ⇒ Tenere l'apparecchio sempre dal manico.
- ⇒ **Mantenere l'apparecchio con cura.** Mantenere l'apparecchio pulito, per lavorare bene e in sicurezza. Seguire le indicazioni per la manutenzione e le istruzioni.

## 8. Messa in funzione

L'apparecchio viene consegnato completamente montato. Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta o dopo una lunga pausa è necessario caricare la batteria.

*Attenzione: l'apparecchio dev'essere caricato solo con il caricabatterie AC incluso.*

### 8.1 Carica

La carica va effettuata in uno spazio chiuso su una superficie piana.

1. Inserire la spina nella presa del caricatore.
2. Inserire lo spinotto nella presa dell'apparecchio, l'indicatore di carica diventa blu.
3. Al termine del processo di carica il colore dell'indicatore di carica cambia da blu a verde.  
Tempo di ricarica  
1 Batterie ca. 150 Minuti  
2 Batterie ca. 300 Minuti
4. Dopo il processo di carica staccare il caricabatterie dalla presa di corrente e lo spinotto dall'apparecchio.
5. Ora l'apparecchio è pronto all'uso!

*Attenzione: durante il processo di carica non è possibile utilizzare l'apparecchio.*

instructions or catalogue could cause risk of personal injury.

- ⇒ **Store your device at a safe place.**  
Unused devices should be stored in a dry and closed room at room temperature and must be kept out of reach of children. Always enclose the instructions with the device.
- ⇒ Always hold the device by its handle.
- ⇒ **Take care of your device.**  
Keep your device clean in order to work well and safely. Observe the maintenance instructions and notes.

## 8. Commissioning

The device will be delivered completely assembled. Before using the device for the first time or after a long break, you must charge the battery pack.

*Caution: The handheld cutting device must only be charged using the provided AC charger.*

### 8.1 Charging

Charging must be performed in a closed room on an even surface.

1. Insert the power plug into a power socket
2. Connect the plug to the connector on the device; the charge indicator illuminates blue
3. If charging is completed, the colour of the charge indicator changes from blue to green  
Charging time:  
1 battery pack approx. 150 minutes  
2 battery packs approx. 300 minutes
4. After charging, disconnect the charger from the power source and the plug from the device.
5. The device is now ready for use!

*Note: The device cannot be operated during charging.*

## 8.2 Bedeutung der Ladekontrollleuchte

- |                                   |            |
|-----------------------------------|------------|
| • Ohne Betätigung des Drucktaster | kein Licht |
| • Im Betrieb 20 – 100%            | Grün       |
| • Im Betrieb 1 – 20%              | Orange     |
| • Leer / Störung                  | Rot        |
| • Ladevorgang                     | Blau       |
| • Geladen                         | Grün       |

## 9. Anwendungen

Der empfohlene Abstand zum Gerät ist eine halbe Armlänge.

### 9.1 Grad- und Gehrungsschnitt

Durch die Neigung können Grad- und Gehrungsschnitte in jedem Winkel zwischen 0° und 90° ausgeführt werden.

*Vorsicht: Der Glühdraht wird sehr heiss. Verbrennungsgefahr!*

Schneidebügel auf den gewünschten Winkel (X) einstellen.

*Drücken Sie den Bügel in die gewünschte Position.*

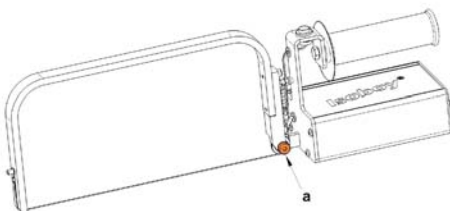
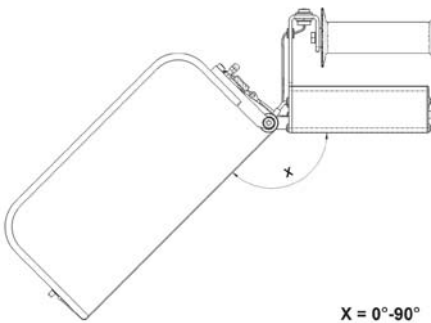
Führen Sie das Gerät bei gedrückter Drucktaste durch das zu schneidende Produkt

*Hinweis: Reinigen Sie das Gerät von Zeit zu Zeit mit einem feuchten Tuch, verwenden Sie keine Lösungsmittel. Beschädigte oder Nichtlesbare Sicherheitshinweise sind zu ersetzen.*

*Achten Sie beim Abstellen des Gerätes, dass der Glühdraht nicht beschädigt wird.*

*Vorsicht: Der Schneidebügel darf höchstens 90° (X) geschwenkt werden.*

*Hinweis: Von Zeit zu Zeit muss die Feststellschraube (a) am Bügel nachgezogen werden*



## 8.2 Signification des témoins lumineux

- Sans appuyer sur le bouton témoin éteint
- En marche 20 – 100% Vert
- En marche 1 – 20% Orange
- Déchargé / dysfonctionnement Rouge
- Cycle de charge Bleu
- Chargé Vert

## 9. Utilisations

La distance recommandée entre l'utilisateur et l'appareil est d'une demi longueur de bras.

### 9.1 Coupes d'angles et coupes d'onglet

En penchant l'appareil, il est possible d'effectuer des coupes d'onglet et des coupes d'angle de 0 à 90°.

*Prudence: Le fil devient très chaud. Risque de brûlures!*

Régler le cadre de découpe à l'angle(X) souhaité.

*Appuyer sur le cadre réglé dans la position souhaitée.*

Le bouton appuyé, traverser le produit à couper avec l'appareil.

*Remarque: De temps en temps, nettoyer l'appareil avec un chiffon humide, ne pas utiliser de solvant. Des consignes de sécurité abîmées ou illisibles doivent être remplacées.*

*Prendre garde, en posant l'appareil, à ne pas endommager le fil de découpe.*

*Prudence: Le cadre de découpe peut être incliné à 90° (X) au maximum.*

*Remarque: La vis de blocage (a) sur le cadre doit être resserrée de temps en temps*

## 8.2 Significato delle luci dell'indicatore di carica

- Senza attivazione del pulsante niente
- In funzione 20 – 100% verde
- In funzione 1 – 20% arancione
- Batteria vuota / Problemi rosso
- In carica Blu
- Carico Verde

## 9. Possibili usi.

L'apparecchio va tenuto a una distanza consigliata pari alla metà della lunghezza del braccio.

### 9.1 Taglio angolato o di giunti

Tramite l'inclinazione possono essere effettuati tagli angolati o di giunti con un angolo tra 0° e 90°.

*Attenzione: il filamento incandescente diventa molto caldo. Pericolo di ustione!*

Impostare l'archetto sull'angolo (X) desiderato.

*Spingere l'archetto nella posizione desiderata.*

Condurre l'apparecchio durante la pressione del pulsante attraverso il prodotto da tagliare.

*Attenzione: di tanto in tanto pulire l'apparecchio con un panno umido, non utilizzare solventi! Avvisi sulla sicurezza danneggiati o non visibili vanno sostituiti*

*Nell'appoggiare l'apparecchio fare attenzione che il filamento incandescente non venga danneggiato.*

*Attenzione: l'archetto può essere piegato al massimo a 90°(X).*

*Nota: di tanto in tanto è necessario riavvitare la vite di sicurezza (a) all'archetto*

## 8.2 Meaning of the charge indicator

- Without pressing the push button no light
- 20 – 100% during operation green
- 1 – 20% during operation orange
- Empty / error red
- Charging blue
- Charged green

## 9. Applications

The recommended distance to the device is half an arm's length.

### 9.1 Angle and Mitre Cut

Thanks to the inclination, angle and mitre cuts can be performed in each angle between 0° and 90°.

*Caution: The glow wire gets very hot! Risk of burnings!*

Adjust the cutting bow to the desired angle (X).

*Push the bow to the desired position. Move the device through the product to be cut while holding the press button.*

*Note: Clean the device from time to time using a damp cloth. Do not use solvents. Damaged or illegible safety instructions are to be replaced.*

*Ensure that the glow wire is not damaged when putting down the device.*

*Caution: The cutting bow may only be swivelled to a maximum of 90°(X).*

*Note: The locking screw (a) on the bow must be fastened from time to time.*

## 10. Wartung

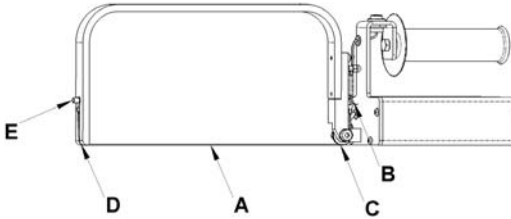
Grundsätzlich arbeitet der Isolino 300 wartungsfrei. Nach ca. zwei Jahren regelmässiger Benutzung oder längerem Nichtgebrauch verliert der Akku an Kapazität und muss ausgewechselt werden.

Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen.

Beschädigte Teile müssen sachgemäss durch unseren Kundendienst oder Vertriebspartner unter ausschliesslicher Verwendung von Originalteilen ersetzt werden.

### 10.1 Glühdraht auswechseln

1. Neuen Draht (A) an der Federlasche (B) einhängen.
2. Draht um die Umlenkrolle (C) und Bügel (D) führen, am Bolzen (E) einhängen



*Hinweis: Nur Original Ersatzdraht verwenden.*



## 10. Entretien

En règle générale, l'Isolino 300 ne nécessite aucun entretien. Après environ 2 ans d'utilisation régulière ou après une longue période de non-utilisation, la batterie perd de sa capacité et doit être remplacée.

Surveiller votre appareil pour détecter tout signe de détérioration.

Les pièces endommagées doivent immédiatement être remplacées, par l'intermédiaire de notre service clientèle ou de notre distributeur. N'utiliser que des pièces d'origine.

### 10.1 Changer le fil de découpe

1. Fixer le fil neuf (A) sur la languette à ressort (B).
2. Faire passer le fil par la poulie de renvoi (C) et le cadre (D) avant de le fixer au boulon (E).

*Remarque: N'utiliser que le fil de rechange original.*

## 10. Manutenzione

Fondamentalmente Isolino 300 non ha bisogno di manutenzione. Dopo circa 2 anni di utilizzo regolare o un periodo maggiore di mancato utilizzo la batteria può perdere potenza e deve essere sostituita. Controllare se nell'apparecchio sono presenti danneggiamenti. Parti danneggiate devono essere sostituite da personale competente rintracciabile tramite il nostro servizio clienti o i nostri agenti di vendita. Le parti danneggiate devono essere sostituite solo con parti originali.

### 10.1 Sostituire il filo a incandescenza

1. Inserire il nuovo filamento (A) nella linguetta a molla (B).
2. Far passare il filo tra la rotella di deviazione (C) e l'archetto (D), poi agganciarlo al perno (E)

*Avvertenza: Utilizzare esclusivamente filamenti originali.*

## 10. Maintenance

The Isolino 300 is basically maintenance-free. After approx. two years of regular use or after a longer period of non-use, the battery loses its capacity and must be replaced.

Check your device for damages. Damaged parts must be replaced properly by our customer service or service partner with the exclusive use of original spare parts.

### 10.1 Wire Replacement

1. Mount the new wire (A) to the spring clip (B).
2. Lead the wire around guide pulley (C) and bow (D) and attach it to the bolt (E).

*Note: Only use an original replacement wire*

## 10.2 Akku-Pack wechseln (in geschlossenem Raum)

Benötigtes Werkzeug: Kreuzschlitzschraubenzieher, Gabelschlüssel

1. Sechskantmutter (A) entfernen
2. 4 Kreuzschlitzschrauben (B) beim Deckel (C) entfernen
3. Deckblech (D) vom Batteriegehäuse ziehen
4. Akku-Pack herausziehen Steckverbindung lösen und neuer Akku einstecken
5. Rückbau in umgekehrter Reihenfolge.

## 10.3 Aufrüsten auf 2 Akku-Packs

Benötigtes Werkzeug: Kreuzschlitzschraubenzieher, 10 Gabelschlüssel

1. Sechskantmutter (A) entfernen
2. 4 Kreuzschlitzschrauben (B) beim Deckel (C) entfernen
3. Deckblech (D) vom Batteriegehäuse ziehen
4. Das zweite Akku-Pack am freiem Stecker anschliessen
5. Rückbau in umgekehrter Reihenfolge

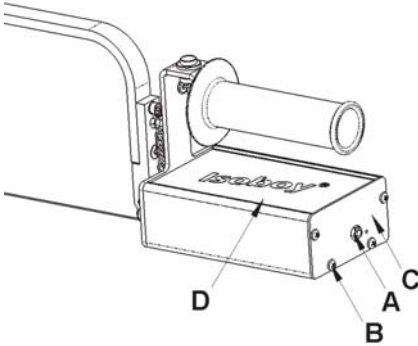
*Vorsicht: Durch Berühren der Platine kann das Gerät Schaden nehmen*

### **Achtung:**

Bei Rücksendung von Akku-Packs müssen die Richtlinien der Gefahrengutklasse 9 eingehalten werden!

## 11. Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter «Technische Daten» beschriebene Produkt mit folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: Richtlinie 2006/95/EG, Norm EN ISO 12100, EN 60355



## F

## 10.2 Changer la batterie (à faire à l'intérieur)

Outils nécessaires: tournevis cruciforme, clé plate

1. Dévisser l'écrou (A)
2. Enlever les quatre vis (B) du couvercle (C)
3. Enlever le couvercle (D) du compartiment batterie
4. Sortir la batterie, la débrancher et mettre la nouvelle batterie
5. Procéder en sens inverse pour le réassemblage

## 10.3 Fonctionnement avec deux batteries

Outils nécessaires: tournevis cruciforme, clé plate de 10

1. Dévissez l'écrou (A)
2. Enlevez les quatre vis (B) du couvercle(C)
3. Enlevez le couvercle (D) du compartiment batterie
4. Brancher la deuxième batterie à la prise restée libre
5. Procéder en sens inverse pour le réassemblage

*Prudence: Toucher le circuit imprimé peut endommager l'appareil*

### Attention:

Pour le renvoi des batteries, il est impératif de respecter les directives relatives aux produits dangereux de classe 9!

## 11. Déclaration de conformité

Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que le produit décrit dans le paragraphe „Caractéristiques techniques“ répond aux normes et aux documents de normalisation suivants: Directive 2006/95/CE, normes EN ISO 12100, EN 60355

## I

## 10.2 Sostituzione delle batterie (all'interno)

Attrezzi necessari: Cacciavite con taglio a croce, chiavi

1. Rimuovere il dado (A)
2. Rimuovere le 4 viti (B) sul coperchio (C)
3. Sollevare il coperchio (D) dal vano batterie.
4. Estrarre la batteria. Separare la connessione elettrica e inserire la nuova batteria.
5. Rimontare eseguendo i passi nell'ordine opposto.

## 10.3 Espansione a 2 Batterie

Attrezzi necessari: Cacciavite con taglio a croce, 10 chiavi

1. Rimuovere il dado (A)
2. Rimuovere le 4 viti (B) sul coperchio (C)
3. Sollevare il coperchio (D) dal vano batterie.
4. Collegare la seconda batteria al
5. Rimontare eseguendo i passi nell'ordine opposto.

*Toccando la scheda elettronica l'apparecchio può subire un danno.*

### Attenzione:

Per il rinvio delle batterie osservare le linee direttive riguardanti materiali pericolosi (Gefahrengutklasse 9)

## 11. Dichiarazione di conformità

Nella consapevolezza della piena ed esclusiva responsabilità dichiariamo che il prodotto descritto alla voce „Specifiche tecniche“ è conforme alle seguenti norme o documenti normativi: Direttiva 2006/95/EG, Norma EN ISO 12100, EN 60355

## E

## 10.2 Replacement of Battery Pack (In Closed Room)

Required tools: Phillips screwdriver, wrench

1. Remove the hexagon nut (A)
2. Remove 4 Phillips screws (B) on the lid (C)
3. Pull cover plate (D) from the battery housing
4. Pull out the battery pack, loosen the plug connection and insert a new battery
5. Reassembly in reverse order.

## 10.3 Upgrade to 2 battery packs

Required tools: Phillips screwdriver, 10mm wrench

1. Remove the hexagon nut (A)
2. Remove 4 Phillips screws (B) on the lid (C)
3. Pull cover plate (D) from the battery housing
4. Connect the battery pack to the free plug
5. Reassembly in reverse order

*Caution: The device may be damaged by touching the circuit board*

### Caution:

The hazard classification guidelines for hazard class 9 are to be observed when returning battery packs!

## 11. Declaration of Conformity

We declare in our sole responsibility that the product described under "Specifications" complies with the following standard or normative documents: Directive 2006/95/EC; Standards EN ISO 12100 and EN 60355

